

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## C 326

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 56

12 ta' Novembru 2013

Avviż Nru

Werrej

Pagna

#### IV Informazzjoni

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZJI TAL-UNJONI EWROPEA

#### Il-Kummissjoni Ewropea

2013/C 326/01	Rata tal-kambju tal-euro .....	1
2013/C 326/02	Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar Ftehimiet restrittivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tas-26 ta' Novembru 2012 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar il-Każ COMP/C.39654 – Kodiċijiet tal-Istrument Thomson Reuters – Relatur: il-Lussemburgu .....	2
2013/C 326/03	Rapport finali tal-Uffiċjal tas-Seduta – Kodiċijiet tal-Istrument Reuters (RICs) (COMP/39.654) .....	3
2013/C 326/04	Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni tal-20 ta' Diċembru 2012 dwar il-proċediment skont l-Artikolu 102 tat-Trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-artikolu 54 tal-Ftehim taż-ŻEE (Każ COMP/D2/39.654 – Kodiċijiet tal-Istrumenti Reuters (RICs)) (notifikata bid-dokument C(2012) 9635) <sup>(1)</sup> .....	4

# MT

Prezz:  
EUR 3

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-paġna li jmiss)

## V Avviżi

## PROĊEDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2013/C 326/05	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> ..... 7	7
2013/C 326/06	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> ..... 8	8
2013/C 326/07	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.7010 – Bolton/Tri-Marine/JV) <sup>(1)</sup> ..... 9	9
2013/C 326/08	Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> ..... 10	10

## ATTI OHRAJN

**Il-Kummissjoni Ewropea**

2013/C 326/09	Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni ta' emenda skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi ta' kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel ..... 11	11
---------------	---	----



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## IV

(Informazzjoni)

INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET, KORPI, UFFIĊĠI U AĠENZIJI  
TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>****Il-11 ta' Novembru 2013**

(2013/C 326/01)

**1 euro =**

Munita	Rata tal-kambju	Munita	Rata tal-kambju		
USD	Dollaru Amerikan	1,3394	AUD	Dollaru Awstraljan	1,4314
JPY	Yen Ġappuniż	132,86	CAD	Dollaru Kanadiż	1,4026
DKK	Krona Daniża	7,4586	HKD	Dollaru ta' Hong Kong	10,3843
GBP	Lira Sterlina	0,83810	NZD	Dollaru tan-New Zealand	1,6262
SEK	Krona Żvediza	8,7967	SGD	Dollaru tas-Singapor	1,6720
CHF	Frank Żvizzeru	1,2328	KRW	Won tal-Korea t'Isfel	1 436,57
ISK	Krona İzlandiża		ZAR	Rand ta' l-Afrika t'Isfel	13,8735
NOK	Krona Norveġiża	8,2065	CNY	Yuan ren-min-bi Ċiniż	8,1587
BGN	Lev Bulgaru	1,9558	HRK	Kuna Kroata	7,6218
CZK	Krona Ċeka	26,996	IDR	Rupiah Indoneżjan	15 483,47
HUF	Forint Ungeriz	297,29	MYR	Ringgit Malajjan	4,2858
LTL	Litas Litwan	3,4528	PHP	Peso Filippin	58,420
LVL	Lats Latvjan	0,7028	RUB	Rouble Russu	43,8100
PLN	Zloty Pollakk	4,2045	THB	Baht Tajlandiż	42,359
RON	Leu Rumun	4,4535	BRL	Real Braziljan	3,1002
TRY	Lira Turka	2,7286	MXN	Peso Messikan	17,6466
			INR	Rupi Indjan	84,7040

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

**Opinjoni tal-Kumitat Konsultattiv dwar Ftehimiet restrittivi u pożizzjoni dominanti mogħtija fil-laqgħa tiegħu tas-26 ta' Novembru 2012 rigward abbozz ta' deċiżjoni dwar il-Każ COMP/C.39654 – Kodiċijiet tal-Istrument Thomson Reuters**

**Relatur: il-Lussemburgu**

(2013/C 326/02)

1. Il-Kumitat Konsultattiv jaqsam l-istess tħassib tal-Kummissjoni espress fl-abbozz tad-Deciżjoni tagħha hekk kif ikkomunikat lill-Kumitat Konsultattiv fit-12 ta' Novembru 2012 taht l-Artikolu 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea ("TFUE") u tal-Artikolu 54 tal-Ftehim taż-ŻEE.
2. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-proċedimenti dwar Thomson Reuters jistgħu jiġu konkluzi permezz ta' deċiżjoni skont l-Artikolu 9 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
3. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li l-impenji offruti minn Thomson Reuters huma xierqa, neċessarji u proporzjonati u għandhom isiru jorbtu legalment fuq Thomson Reuters.
4. Il-Kumitat Konsultattiv jaqbel mal-Kummissjoni li, fid-dawl tal-impenji offruti minn Thomson Reuters, m'għadx fadal raġunijiet għal azzjoni mill-Kummissjoni kontra Thomson Reuters, bla ħsara għall-Artikolu 9 (2) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003.
5. Il-Kumitat Konsultattiv jitlob lill-Kummissjoni biex tikkunsidra kwalunkwe punti oħrajn li tqajmu matul id-diskussjoni.
6. Il-Kumitat Konsultattiv jirrakkomanda l-pubblikazzjoni tal-opinjoni tiegħu f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

**Rapport finali tal-Uffiċjal tas-Seduta <sup>(1)</sup>****Kodiċijiet tal-Istrument Reuters (RICs)****(COMP/39.654)**

(2013/C 326/03)

- (1) Fit-30 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li tiftaħ procedimenti kontra Thomson Reuters Corporation u kumpaniji taht il-kontroll dirett u indirett tagħha, inkluż Reuters Limited ("Thomson Reuters") għal allegat abbuż ta' dominanza fis-suq madwar id-dinja għal *datafeeds* f'hin reali konsolidati.
- (2) Valutazzjoni preliminari giet adottata mill-Kummissjoni fid-19 ta' Settembru 2011 skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 <sup>(2)</sup> u nnotifikata lil Thomson Reuters fl-20 ta' Settembru 2011. Il-valutazzjoni preliminari kkonkludiet li Thomson Reuters kienet dominanti fis-suq dinji għal *datafeeds* f'hin reali konsolidati u l-prattici restrittivi ta' licenzjar ta' Thomson Reuters fir-rigward tal-użu tal-Kodiċijiet tal-Istrument Reuters ("RICs") kienu qed jiksru l-Artikolu 102 TFUE u l-Artikolu 54 taż-ŻEE.
- (3) Fit-8 ta' Novembru 2011, Thomson Reuters ssottomettiet l-ewwel proposta ta' impenji biex tindirizza t-tħassib imqajjem mill-Kummissjoni fil-valutazzjoni preliminari tagħha. Fl-14 ta' Diċembru 2011, il-Kummissjoni ppubblikat avviż fil-*Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* skont l-Artikolu 27 (4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, li jagħti taqsira tal-każ u l-impenji u li jstieden lill-partijiet terzi biex jissottomettu kummenti dwar il-proposta ta' Thomson Reuters <sup>(3)</sup>. Bħala tweġiba għall-osservazzjonijiet li rċeviet Thomson Reuters issottomettiet proposta ta' impenji riveduta fis-27 ta' Ġunju 2012. Fit-12 ta' Lulju 2012, il-Kummissjoni nediet it-tieni test tas-suq u ppubblikat l-impenji riveduti <sup>(4)</sup>.
- (4) Dawk li wiegħbu kkritikaw numru ta' aspetti tal-impenji riveduti. Il-Kummissjoni fid-Deciżjoni tagħha skont l-Artikolu 9 (1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 tagħmel vinkolanti għal Thomson Reuters l-impenji emendati offruti minn dan tal-aħhar fis-7 ta' Novembru 2012 kif rivedut fid-dawl tat-tweġibiet għat-tieni test tas-suq u tikkonkludi li fid-dawl tal-impenji emendati offruti, ma għadx hemm raġunijiet għal azzjoni min-naha tagħha.
- (5) S'issa għadni ma rċevajt l-ebda talba jew ilment minn l-ebda parti fil-procedimenti fil-każ prezenti <sup>(5)</sup>. Fid-dawl ta' dan, inqis li l-eżercizzju effettiv tad-drittijiet procedurali tal-partijiet kollha f'dan il-każ gie rrispettat.

Brussell, id-29 ta' Novembru 2012.

Michael ALBERS

<sup>(1)</sup> Skont l-Artikoli 16 u 17 tad-Deciżjoni 2011/695/UE tal-President tal-Kummissjoni Ewropea tat-13 ta' Ottubru 2011 dwar il-funzjoni u t-termini ta' referenza tal-uffiċjal tas-seduta f'ċerti proceduri dwar il-kompetizzjoni, ĠU L 275, 20.10.2011, p. 29 ("id-Deciżjoni 2011/695/UE").

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli dwar il-kompetizzjoni stabbiliti fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat, ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1.

<sup>(3)</sup> Komunikazzjoni mill-Kummissjoni ppubblikata skont l-Artikolu 27 (4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-Każ COMP/39.654 – Kodiċijiet tal-Istrument Reuters (RICs) (ĠU C 364, 14.12.2011, p. 21).

<sup>(4)</sup> Komunikazzjoni mill-Kummissjoni ippubblikata skont l-Artikolu 27 (4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-Każ COMP/39.654 – Kodiċijiet tal-Istrument Reuters (RICs) (ĠU C 204, 12.7.2012, p. 44).

<sup>(5)</sup> F'konformità mal-Artikolu 15 (1) tad-Deciżjoni 2011/695/UE, il-partijiet tal-procedimenti li joffru impenji skont l-Artikolu 9 tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 jistghu jappellaw lill-Uffiċjal tas-Seduta fi kwalunkwe stadju tal-procedura sabieq ikon jgurat il-harsien effettiv tad-drittijiet procedurali tagħhom.

**Sommarju tad-Deċiżjoni tal-Kummissjoni****tal-20 ta' Diċembru 2012****dwar il-proċediment skont l-Artikolu 102 tat-Trattat dwar il-funzjonament tal-Unjoni Ewropea u l-artikolu 54 tal-Ftehim taż-ŻEE****(Każ COMP/D2/39.654 – Kodiċijiet tal-Istrumenti Reuters (RICs))***(notifikata bid-dokument C(2012) 9635)***(It-test bl-Ingliż biss huwa awtentiku)****(Test b'relevanza ghaż-ŻEE)**

(2013/C 326/04)

*Fl-20 ta' Diċembru 2012, il-Kummissjoni adottat deċiżjoni dwar proċediment skont l-Artikolu 102 tat-Trattat dwar il-Funzjonament tal-Unjoni Ewropea. F'konformità mad-dispożizzjonijiet tal-Artikolu 30 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 <sup>(1)</sup>, hawnhekk il-Kummissjoni qed tippubblika l-ismijiet tal-partijiet u l-kontenut prinċipali tad-deċiżjoni, inklużi kwalunkwe penali imposti, b'kunsiderazzjoni tal-interess legittimu tal-imprizi fil-harsien tas-sigriet tan-negozju tagħhom.*

- (1) Fit-30 ta' Ottubru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li tiftah proċediment kontra l-Korporazzjoni Thomson Reuters u l-kumpaniji kkontrollati minnha direttament jew indirettament, inkluża Reuters Limited ("Thomson Reuters") rigward l-allegat abbuż mid-dominanza fis-suq dinji għal provvista tad-dejta kkonsolidata f'hin reali. Fid-19 ta' Settembru 2011, il-Kummissjoni adottat valutazzjoni preliminari skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 <sup>(2)</sup> u nnotifikat lil Thomson Reuters b'dan fl-20 ta' Settembru 2011.
- (2) Thomson Reuters hija fornitur globali ta' informazzjoni finanzjarja għall-professionisti fis-settur tas-servizzi finanzjarji. Skont il-valutazzjoni preliminari, Thomson Reuters hija dominanti fis-suq dinji għall-provvista ta' dejta kkonsolidata f'hin reali. Thomson Reuters jista' jkun li abbużat mill-pożizzjoni dominanti tagħha, bl-impożizzjoni ta' ċerti restrizzjonijiet fir-rigward tal-użu tal-Kodiċijiet tal-Istrumenti Reuters ("RICs"). Ir-RICs huma kodiċijiet qosra alfanumeriċi żviluppati minn TR li jidentifikaw it-titoli u l-postijiet fejn jiġu kkumerċjalizzati.
- (3) Thomson Reuters ma tippermettix lill-klijenti tagħha jużaw l-RICs biex jiksbu dejta minn fornituri oħra ta' dejta kkonsolidata mogħtija f'hin reali u tipprojbixxi lill-partijiet terzi milli jfasslu u jahżnu tabelli ta' mmappjar li jinkorporaw l-RICs li jippermettu l-interoperabbiltà tas-sistemi tal-klijenti ta' Thomson Reuters mal-provvista tad-dejta kkonsolidata f'hin reali ta' fornituri oħra. Il-Kummissjoni waslet għall-konkluzjoni preliminari li dawn il-prattiki jgħolqu xkiel sostanzjali biex wieħed jibdel il-fornitur tad-dejta u jikkos-
- titwixxu abbuż tal-pożizzjoni dominanti skont l-Artikolu 102 tat-Trattat u l-Artikolu 54 tal-Ftehim taż-ŻEE.
- (4) Thomson Reuters ma taqbilx mal-valutazzjoni preliminari tal-Kummissjoni, iżda madankollu offriet impenji skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 biex tindirizza t-thassib tal-Kummissjoni dwar il-kompetizzjoni. Fit-8 ta' Novembru 2011, Thomson Reuters ressqet l-ewwel proposta bl-impenji biex tindirizza t-thassib imniżżel mill-Kummissjoni fil-valutazzjoni preliminari tagħha. Fl-14 ta' Diċembru 2011, il-Kummissjoni ppubblikat avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003, li fih qassret il-każ u l-impenji u stiednet lill-partijiet terzi jressqu l-kummenti tagħhom dwar il-proposta ta' Thomson Reuters <sup>(3)</sup>. Bħala rispons għall-osservazzjonijiet li waslulha, Thomson Reuters ressqet proposta bl-impenji riveduta fis-27 ta' Gunju 2012. Fit-12 ta' Lulju 2012, il-Kummissjoni nediet it-tieni test tas-suq u ppubblikat l-impenji emendati <sup>(4)</sup>.
- (5) Fis-7 ta' Novembru 2012, Thomson Reuters provdied impenji riveduti ("Impenji Proposti"). L-Impenji Proposti jikkonsistu f'offerta ta' licenzja (ERL) lill-klijenti li, meta japplikaw għall-ERL, ikunu abbonati ma' Servizz ta' Provvista ta' Dejta Kkonsolidata f'Hin Reali ta' TR u se jkopru l-applikazzjonijiet kollha llicenzjati skont is-Servizz ta' Provvista ta' Dejta Kkonsolidata f'Hin Reali ta' TR. Dan

<sup>(1)</sup> ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1. Ir-Regolament kif emendat mir-Regolament (KE) Nru 411/2004 (ĠU L 68, 6.3.2004, p. 1).

<sup>(2)</sup> Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 tas-16 ta' Diċembru 2002 dwar l-implimentazzjoni tar-regoli tal-kompetizzjoni mniżżlin fl-Artikoli 81 u 82 tat-Trattat (ĠU L 1, 4.1.2003, p. 1).

<sup>(3)</sup> Il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni ppubblikata skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-Każ COMP/39.654 – Il-Kodiċijiet tal-Istrument Reuters (RICs) (GU C 364, 14.12.2011, p. 21).

<sup>(4)</sup> Il-Komunikazzjoni mill-Kummissjoni ppubblikata skont l-Artikolu 27(4) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003 fil-Każ COMP/39.654 – Il-Kodiċijiet tal-Istrument Reuters (RICs) (GU C 204, 12.7.2012, p. 44).

- jinkludi applikazzjonijiet ibbażati fuq is-server u applikazzjonijiet ta' utenti individwali downstream assoċjati (View Charge Interface) biex wiehed ikun jista' jara, jivvalida u jimmanipula d-dejta mqassma. Fil-każ tal-Liċenzja għall-Provvista tad-Dejta Globali, l-Impenji Proposti jirrigwardaw l-applikazzjonijiet interni kollha (inkluża kull applikazzjoni bbażata fuq id-deskto) il-liċenzjati skont Liċenzja għall-Provvista tad-Dejta Globali bhal din. L-Impenji Proposti ma jkopru l-użu tad-dejta tas-suq f'hin reali l-liċenzjata għal użu individwali bhala parti mis-Servizz tad-Desktop f'Pakkett ta' Thomson Reuter <sup>(1)</sup>.
- (6) L-ERL jagħti lill-klijenti l-possibiltà li jillicenzjaw drittijiet addizzjonali għall-użu tas-simboli tal-RIC, biex wiehed ikun jista' jbidel il-fornitur tal-provvista tad-dejta kkonsolidata f'hin reali. Din il-liċenzja tippermettilhom, bi hlas ta' miżata kull xahar għal-liċenzja, li jużaw l-RICs biex jiksbu dejta finanzjarja f'hin reali minn fornituri ta' provvista tad-dejta kkonsolidata f'hin reali minghand il-kompetituri ta' Thomson Reuters, jaqilbu wħud mill-applikazzjonijiet ibbażati fuq is-server u d-deskto, jew l-applikazzjonijiet kollha, ma' fornituri alternattivi tad-dejta kkonsolidata f'hin reali.
- (7) Barra minn hekk, skont l-Impenji Proposti, Thomson Reuter se jipprovdu lil min għandu liċenzja ERL b'aġġornamenti regolari u f'waqthom tal-RICs rilevanti inkluż, fejn ikun applikabbli, l-informazzjoni inkroċata marbuta mal-RIC, pereżempju: post rilevanti għall-kummerċ, sors, kodiċi uffiċjali, munita jew deskrizzjoni. Dawn l-aġġornamenti se jkunu disponibbli bl-istess frekwenza tal-aġġornamenti mogħtija lill-klijenti ta' Thomson Reuters.
- (8) L-Impenji Proposti jkopru lill-klijenti li jaqilbu mill-provvista tad-dejta kkonsolidata f'hin reali ta' Thomson Reuters għal provvista tad-dejta kkonsolidata alternattiva mogħtija f'hin reali (bidla shiħa); u l-klijenti li jabbonaw għal provvista ta' dejta kkonsolidata f'hin reali minn parti terza flimkien mas-Servizz ta' Provvista tad-Dejta Kkonsolidata f'Hin Reali ta' TR, mingħajr ma jaqilbu minn ma' TR (bidla parzjali). Il-klijenti mhux se jkunu obbligati li jabbonaw jew ikomplu jabbonaw għal xi dejta ta' Thomson Reuters jew servizzi oħra wara li jabbonaw għall-ERL.
- (9) L-ERL se tkun disponibbli għall-klijenti ta' Thomson Reuters biex jabbonaw għal perjodu ta' hames snin mid-Data ta' Bidu <sup>(2)</sup>. Minflok abbonament għall-ERL fil-perjodu inizjali ta' hames snin, il-klijent jista' jixtri, għal USD 150 fix-xahar, għażla li jabbona għal ERL. Din l-għażla tista' tiġi eżerċitata fi żmien sentejn minn wara l-perjodu inizjali ta' hames snin. Għaldaqstant, skont l-Impenji Proposti, il-klijenti ta' Thomson Reuters essenzjalment se jkollhom perjodu ta' seba' snin li fih jistgħu jabbonaw għall-ERL. Mal-abbonament, l-ERL tingħata lill-klijenti għal dejjem, sugġett għall-hlas ta' miżata rilevanti.
- (10) Il-liċenzja proposta tista' tintuża madwar id-dinja kollha sakemm il-klijent ikun jopera kummerċjalment b'mod ġenwin fiz-ŻEE.
- (11) L-Impenji Proposti jippermettu lill-partijiet terzi jiżviluppaw u jzommu għodda ta' bidla. L-iżviluppaturi tal-partijiet terzi jistgħu jużaw u jzommu l-RICs fl-għodda ta' bidla li jiżviluppaw, jekk kull xahar ihallsu miżata għal-liċenzja. Id-drittijiet tal-iżviluppaturi tal-parti terza huma stipulati f'liċenzja separata, li hija inkluża fl-Anness II mal-Impenji Proposti. L-iżviluppaturi tal-parti terza jistgħu jiksbu appoġġ minn bejjiegha alternattivi ta' provvisti ta' dejta kkonsolidata f'hin reali fl-immappjar mas-simboli użati minn dak il-bejjiegh u jistgħu jinvolvu ruħhom fil-qsim tal-informazzjoni (bl-esklużjoni tal-RICs) u f'kooperazzjoni mill-qrib b'rabta mad-disinn, il-mudell, il-manutenzjoni, il-bejgħ u r-reklamar tal-għodda ta' bidla.
- (12) L-iżviluppaturi tal-partijiet terzi eliġibbli jeskludu kull bejjiegh, bejjiegh mill-ġdid jew distributur mill-ġdid tad-dejta tas-suq li tirrikjedi s-simboli għall-identifikazzjoni u n-navigazzjoni, kif ukoll kull żviluppatur li, b'mod indirett jew dirett, jikkontrolla, huwa kkontrollat minn jew qiegħed taħt il-kontroll komuni ma' tali bejjiegh, bejjiegh mill-ġdid jew distributur mill-ġdid tad-dejta tas-suq.
- (13) Thomson Reuters se taħtar, bl-approvazzjoni tal-Kummissjoni, Fiducjarju ta' Monitoraġġ biex jimmonitorja l-konformità ta' Thomson Reuters mal-Impenji Proposti, għal perjodu ta' seba' snin mid-Data ta' Bidu.
- (14) Il-Kummissjoni tikkunsidra li l-Impenji Proposti huma biżżejjed biex jindirizzaw it-thassib identifikat rigward il-kompetizzjoni. Fid-Deciżjoni tal-20 ta' Diċembru 2012 skont l-Artikolu 9(1) tar-Regolament (KE) Nru 1/2003 l-Impenji Proposti saru vinkolanti għal Thomson Reuters. Id-deciżjoni tiddikjara wkoll li fid-dawl tal-impenji, ma għadx hemm bażi għal azzjoni mill-Kummissjoni.

<sup>(1)</sup> Kull offerta kummerċjali li tintitola lill-klijent għal użu individwu tal-kontenut inkluża (mingħajr limitazzjoni) dejta tas-suq flimkien mal-użu ta' pakkett ta' softwer tad-deskto assoċjat (irrispettivament minn jekk il-klijent jagħżilx li juża, kompletament jew parzjalment, il-kontenut tal-Provvista ta' Dejta Kkonsolidata f'Hin Reali, jew biċċa mill-pakkett tas-softwer tad-deskto jew kollu). Thomson Reuters tilliċenzja s-Servizzi tad-Desktop f'Pakkett b'restrizzjonijiet kummerċjali u ta' użu separati mis-Servizzi tal-Provvista ta' Dejta Kkonsolidata f'Hin Reali ta' TR bhal pereżempju (i) 3000Xtra; (ii) Eikon; (iii) Negożjant; (iv) Stazzjon; (v) Thomson One flimkien mal-varjanti tagħhom u l-liċenzji assoċjati; u (vi) il-liċenzji li jifdal mil-legat tas-servizz Thomson Reuters 2000 jew 3000 sal-punt mhux liċenzjat fuq bażi sostanzjalment simili għas-Servizz RT.

<sup>(2)</sup> Id-data li mhix itwal minn sitt xhur mid-data li fiha Thomson Reuters tkun innotifikata bid-Deciżjoni finali tal-Kummissjoni Ewropea, skont l-Artikolu 9 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1/2003.

- (15) Fis-26 ta' Novembru 2012, ġie kkonsultat il-Kumitat Konsultattiv dwar il-Prattiki Restringtoni u l-Pozizzjonijiet Dominanti. Fid-29 ta' Novembru 2012, l-Uffiċjal tas-Seduta hareġ ir-rapport finali tiegħu.
-



## V

(Avviżi)

## PROCĊDURI DWAR L-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

## Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni

(Każ COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding)

Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata

(Test b'relevanza għaž-ŻEE)

(2013/C 326/05)

1. Fl-4 ta' Novembru 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriżi Triton Managers IV Limited u TFF IV Limited fil-kapaċitajiet tas-sieħba ġenerali ta' Triton Fund IV, parti mill-Grupp Triton Group ("Triton", ir-Renju Unit) jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll shih tal-impriża Bosch Rexroth Pneumatic Holding BV ("Bosch Rexroth", il-Ġermanja) permezz tax-xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriżi kkonċernati huma:
  - għal Triton: attiva fl-investiment f'negozji ta' daqs medju li għandhom il-kwartieri ġenerali tagħhom fl-Ewropa ta' fuq, u b'mod partikolari fl-Awstrija, fil-Ġermanja, fl-Isvizzera u fil-Pajjiżi Nordiċi,
  - għal Bosch Rexroth: kumpanija azzjonarja tan-negozju Bosch Rexroth Pneumatic attivi fit-teknoloġija tal-pnevmatiċi, b'mod partikolari għall-applikazzjonijiet industrijali, u fis-segment tat-trakkijiet, tal-baħar u ktajjen tal-hadid bis-snien.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taq' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranżizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.7065 – Triton/Bosch Rexroth Pneumatics Holding, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Registru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

**Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata**  
**(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**  
(2013/C 326/06)

1. Fil-5 ta' Novembru 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Medtronic Vascular Holdings (l-Irlanda), ikkontrollata minn Medtronic Inc. ("Medtronic", Stati Uniti tal-Amerika), u Backston Management Limited (Ċipru), li finalment huma kkontrollati minn Renova Investment Group Ltd ("Renova Group", il-Federazzjoni Russa), jakkwistaw skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll konġunt tal-impriża kollha LLC Stentex ("Stentex", il-Federazzjoni Russa) permezz ta' xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

- Medtronic hija attiva globalment fl-iżvilupp u l-liċenzjar tad-drittijiet tal-proprietà intellettwali f'konnessjoni ma' teknoloġija medika u tagħmir mediku,
- Renova Group huwa grupp kummerċjali li jikkonsisti minn immanigġjar tal-assi u fondi diretti ta' investiment f'portafolji li huwa s-sid u jimmanigġja assi fl-industrija tal-metalli, tal-minjieri, tal-bini tal-magni, l-iżvilupp tal-konstruzzjoni, l-enerġija, it-telekomunikazzjonijiet, eċċ. fir-Russja, l-Ewropa, l-Afrika t'Isfel u l-Istati Uniti,
- Stentex se timmanifattura u tbigh prodotti mediċi kardjovaskulari (partikolarment stents koronarji u sistemi relatati ta' twassil tagħhom) fil-Federazzjoni Russa u potenzjalment fil-Belarus u l-Każakstan.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jstgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jstgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.7084 – Medtronic Vascular/Backston/JV, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviż ta' proċedura simplifikata").

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.7010 – Bolton/Tri-Marine/JV)**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2013/C 326/07)

1. Fl-4 ta' Novembru 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Bolton Group International Srl ("Bolton", l-Italja) takkwista skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet il-kontroll kongunt tal-impriži Tri-Marine Holdings Coöperatief UA (il-Pajjiżi l-Baxxi), Tri Marine US Holdings, LLC (l-Istati Uniti tal-Amerika), Cape Fisheries Holdings, LP (l-Istati Uniti tal-Amerika) u CFH GP, LLC (l-Istati Uniti tal-Amerika), li jiffurmaw il-grupp Tri Marine, permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

- Bolton tipproduċi prodotti għall-konsum fil-massa fl-industrji li ġejjin, (i) ikel, (ii) kura tad-dar, (iii) personali u tas-saħħa, (iv) kura tas-sbuhija, (v) ażeżivi u kolla. Fis-settur tal-ikel, Bolton hija attiva primarjament fin-negozju tal-frott tal-baħar fil-laned, jiġifieri fil-produzzjoni u l-bejgħ ta' tonn fil-landa u prodotti oħrajn ta' hut pelagiċi fil-landa,
- Il-grupp Tri Marine huwa attiv fil-katina ta' forniment tal-frott tal-baħar fil-laned, jiġifieri fis-sajd, fil-kummerċ u fl-ipproċessar tat-tonn u hut pelagiċi oħrajn.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madanakollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex jibagħtu kwalunkwe kumment li jista' jkollhom dwar l-operazzjoni proposta lill-Kummissjoni.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.7010 – Bolton/Tri-Marine/JV, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Registru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata**  
**(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**  
**(2013/C 326/08)**

1. Fl-4 ta' Novembru 2013, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004<sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Fondo Strategico Italiano ("FSI", l-Italja) ikkontrollata minn Cassa Depositi e Prestiti SpA ("CDP", l-Italja) takkwista, skont it-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament dwar l-Għaqdiet, il-kontroll shih tal-impriża Ansaldo Energia ("AEN", l-Italja), permezz ta' xiri ta' ishma.
2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:
  - għall-FSI: Kumpanija azzjonarja li l-missjoni korporattiva tagħha hija li tappoġġja t-tkabbir ekonomiku u l-iżvilupp tal-infrastruttura fl-Italja,
  - għall-AEN: sistemi u komponenti tal-ġenerazzjoni tal-enerġija.
3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviz tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet<sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviz.
4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-feks (+32 22964301), jew b'emejl lil COMP-MERGER-REGISTRY@ec.europa.eu jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.7086 – Fondo Strategico Italiano/Ansaldo Energia, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1 (ir-"Regolament tal-KE dwar l-Għaqdiet").

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32 ("Avviz ta' proċedura simplifikata").

## ATTI OHRAJN

## IL-KUMMISSJONI EWROPEA

**Pubblikazzjoni ta' applikazzjoni ta' emenda skont l-Artikolu 50(2)(a) tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar skemi ta' kwalità għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel**

(2013/C 326/09)

Din il-pubblikazzjoni tagħti d-dritt ta' oġġezzjoni għall-applikazzjoni ta' emenda skont l-Artikolu 51 tar-Regolament (UE) Nru 1151/2012 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill <sup>(1)</sup>.

APPLIKAZZJONI GĦAL EMENDA

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**dwar il-protezzjoni tal-indikazzjonijiet ġeografici u d-denominazzjonijiet tal-orijini għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel <sup>(2)</sup>**

**APPLIKAZZJONI TA' EMENDA SKONT L-ARTIKOLU 9**

**“QUESO DE MURCIA AL VINO”**

**Nru tal-KE: ES-PDO-0105-01061-12.11.2012**

**IĠP ( ) DPO ( X )**

**1. Titolu fl-ispeċifikazzjoni milquta mill-emenda**

- Isem il-prodott
- Deskrizzjoni tal-prodott
- Żona ġeografika
- Prova tal-orijini
- Metodu ta' produzzjoni
- Rabta
- Tikkettar
- Rekwiziti nazzjonali
- Ohrajn (iridu jiġu speċifikati)

<sup>(1)</sup> ĠU L 343, 14.12.2012, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 93, 31.3.2006, p. 12. Sostitwit bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

## 2. Tip ta' emenda

- Emenda tad-Dokument Uniku jew tal-Iskeda ta' Sommarju.
- Emenda tal-Ispesifikazzjoni ta' DPO jew IĠP irregistrata li għaliha la d-Dokument Uniku u lanqas is-Sommarju ma gie ppubblikat.
- Emenda tal-Ispesifikazzjoni li ma tehtieg l-ebda emenda tad-Dokument Uniku ppubblikat.
- Emenda temporanja tal-Ispesifikazzjoni li tirriżulta minn impożizzjoni miżuri fitosanitari jew sanitari obbligatorji mill-awtoritajiet pubbliċi.

## 3. Emendi

### Introduzzjoni

L-Ispesifikazzjoni tad-denominazzjoni tal-orġini "Queso de Murcia" infirdet minn dik tad-denominazzjoni protetta tal-orġini "Queso de Murcia al vino". It-testi li ma għandhomx x'jaqsmu ma' din id-denominazzjoni ("Queso de Murcia al vino") tnehhew mill-Ispesifikazzjoni l-ġdida.

L-emendi li saru u r-raġunijiet għaliex saru huma spjegati hawn taht.

### Deskrizzjoni tal-prodott

- Materja prima: halib
  - Ir-rekwiżiti għat-taghbija ta' batterji u l-preżenza ta' sustanzi farmakoloġikament attivi huma adattati biex jissodisfaw ir-rekwiżiti stipulati fil-leġiżlazzjoni applikabbli.
  - Ir-referenza għall-karatteristiċi kostitwenti tal-halib "fir-razzett" thassret, billi r-rekwiżiti definiti huma tali li jridu jiġu ssodisfati mill-halib bhala materja prima maħsuba għall-produzzjoni ta' ġobniet protetti u dawn ir-rekwiżiti jridu jiġu ssodisfati dejjem, sew jekk il-halib ikun fir-razzett jew fil-fabbrika tal-prodotti mill-halib li tipproduċi l-ġobon.
  - Il-kontenut ta xaham minimu tal-halib tnaqqas minn 5 % għal 4,7 %.

Il-kontenut xahmi tal-halib tal-moghoż ta' Murcia minn irziezet tal-bhejjem fir-reġjun ta' Murcia tal-Granada jonqos gradwalment tul l-ewwel sitt xhur tas-sena u jilhaq l-anqas livell tiegħu (4,7 %) f'Lulju.

Il-produzzjoni tal-halib mill-176 razzett tal-moghoż imniżżlin fir-reġistru tal-imprizi tal-bhejjem tal-Kunsill Regulatorju żdiedet għal 17 914 841 litru fl-2012. Huma biss 3 127 613 litru ta' dan il-halib li jinhadmu fil-ġobon DPO, sakemm it-testijiet juru li dan ikollu kontenut xahmi ta' tal-anqas 5 % kif mehtieg mill-Ispesifikazzjoni oriġinali.

Din l-emenda hija proposta abbażi ta' xenarju tal-gejjieni, bl-anticipazzjoni li t-kompliġa taż-zieda fil-produzzjoni ta' dawn il-ġobniet li sehhet f'dawn l-aħhar snin se tkun tehtieg kwantitajiet kull ma jmur dejjem akbar ta' halib minn dawn l-irziezet tal-bhejjem. Barra minn hekk, ta' min insemmu l-fatt li l-Ispesifikazzjoni oriġinali, kif xieraq, ippreskriviet kontenut xahmi minimu ta' 5 %, iżda dan huwa l-ammont medju għal din ir-razza ta' moghoż tul sena shiha. Din hija cifra generika hafna u nistgħu nikkonfermaw li la tiddekrivi u lanqas tippermetti laxkezza għall-evoluzzjoni ċiklika tal-kontenut xahmi li normalment jista' jilhaq valuri minimi qrib iċ-ċifra indikata f'din ir-rikjesta għal emenda.

- L-aċidità hija mkejla biss bil-pH, peress li din hija aktar preċiża mill-kejl tal-grad bl-iskala Dornic.

— Il-prodott aħhari:

Id-daqs tal-ġobniet jiżdied biex jiġi adattat għad-domandi l-ġodda tas-suq. Biex issehh din iż-żieda, saret analiżi ġdida biex tistharreġ l-estremitajiet minimi u massimi tal-firxa l-ġdida li giet preżentata (miġjuba bl-użu tal-parametri l-ġodda definiti fil-punt E tal-ispeċifikazzjonijiet il-ġodda "Metodu ta' produzzjoni"), li wriet li l-karatteristiċi fiżiċi, kimiċi u organolettiċi meħtieġa mill-ispeċifikazzjoni oriġinali huma ssodisfati.

#### *Il-karattistiċi fiżiċi*

Biex tkun adattata għad-daqsijiet il-ġodda li qed jiġu permessi, l-ispeċifikazzjoni l-ġdida tirrikjedi dan li ġej:

- Piż: Minn 300 g sa 2,6 kg.
- Dijametru massimu: 190 mm.
- Għoli massimu: 100 mm.
- Proporzjoni dijametru/għoli: 1,5 minimu-2,2 massimu.

Dawn il-karatteristiċi jservu ta' sommarju u simplifikazzjoni tal-informazzjoni fl-ispeċifikazzjoni oriġinali. Jistabbilixxu d-dijametru u l-għoli massimi għall-bçejeċ tal-ġobon, bl-introduzzjoni ta' proporzjoni dijametru/għoli li tiżgura l-proporzjonalità tal-ġobniet.

Il-proporzjoni dijametru/għoli (1,5-2,2) li giet deskritta tfigg ukoll mill-proporzjoni bejn l-għoli minimu u dak massimu (7-9 cm) u d-dijametru (12-18 cm) tal-ispeċifikazzjoni oriġinali. Din il-proporzjoni tiżgura li l-ġobon jikkonserva l-għamla tal-oriġinal, ikun xi jkun id-daqs tal-forma individwali li jużaw il-fabbriki tal-prodotti tal-halib li jipproduċu l-ġobon individwali, sakemm dan jiżen bejn 300 g u 2 600 g.

Qed nehmžu studju ta' appoġġ mill-Università ta' Murcia, "Appraisal report on the proposed amendments to the physical characteristics of PDO Murcian wine cheese", li kkonkluda li l-għamlet il-ġodda jikkonservaw il-karatteristiċi kimiċi u organolettiċi oriġinali.

#### *Il-karatteristiċi organolettiċi*

Din it-taqsimha dwar il-karatteristiċi organolettiċi tkabbret biex tinkludi deskrizzjoni aktar dettaljata tal-qoxra u l-qalba.

L-ispeċifikazzjoni l-ġdida tkabbret u giet emendata bid-deskrizzjoni li ġejja:

#### QOXRA:

- Konsistenza: soda.
- Lewn: marun jagħti fil-vjola.
- Dehra: qoxra lixxa (bla imprinti), fina u bla qasmiet, ġnub dritti jew kemxejn imdawra.

#### QALBA:

- Konsistenza: soda u elastika.
- Tessut: uniformi, kremuż, żejtni u bl-ebda mod imrammel.
- Dehra/Struttura: il-qalba ma għandu jkollha l-ebda toqob jew xi minn daqqiet ikollha toqob ta' oriġini mekkanika.

- Lewn: abjad matt b'firxa li tvarja minn avorju sa kannella jagħti fl-isfar fl-aktar b'cejjeċ ikkurati.
- Aroma: intensità medja sa baxxa. Laqtiet lattiči u annimali (mogħoż). L-aroma tal-inbid ahmar jew tal-kantina tal-inbid taf tkun tista' tinqabad fil-parti ta' barra tal-qoxra.
- Toghma: intensità baxxa sa medja, iżda persistenti. Aċidità medja u laqtiet bażiċi mmellha. Jaf ikollu laqtiet ta' aromi lattiči friski (halib, krema/butir tal-mogħoż). L-aċidità tbatti mal-età, il-kontra tal-impluħa u t-toghma li jkomplu jissahħu.

*Elementi li jggarantixxu li l-prodott oriġina fiż-żona*

Ir-reqwiżit li ġej iddahħal sabiex jikkonserva l-oriġini tal-prodott f'kull waqt:

“Il-fabbriki tal-prodotti mill-halib li jipproduċu l-ġobon għandu jkollhom sistemi ta' produzzjoni li jipprevjenu t-tahlit ma' prodotti oħra”.

Bl-istess mod, is-swali tal-maturazzjoni u l-ħażna huma meħtieġa li jżommu dan il-prodott ittikkettat kif jixraq u mifrud minn ġobniet oħra li mhumiex koperti b'din id-denominazzjoni protetta tal-oriġini.

Issir referenza għall-kwantità ta' tikketti sekondarji użati mill-kumpaniji li jimmanifatturaw il-ġobon abbażi tal-kwantità, id-daqs tal-ġobon prodott u l-għamliet li fihom jinbiegħ (ġobon shih, porzjonijiet, biċċiet imqatta' u mhakka).

*Deskrizzjoni tal-metodu tal-ksib tal-prodott*

L-ispeċifikazzjoni tad-deżinjazzjoni protetta tal-oriġini għall-“Queso de Murcia al vino” tiddefinixxi, abbażi tal-istandard stabbilit tar-razza, ir-reqwiżiti morfologiċi li jridu jiġu ssodisfati mill-mogħoż nisa tar-razza ta' Murcia li halibhom ikun maħsub għall-produzzjoni tal-ġobniet koperti b'din id-denominazzjoni. Meta nkitbet l-ispeċifikazzjoni oriġinali ma tqisix il-varjazzjoni ġenetika, u għalhekk jeħtieġ li fl-ispeċifikazzjoni l-ġdida tiddahħal kwalifika li tippermetti difetti morfologiċi sa 3 % fir-razza ta' Murcia minhabba varjazzjoni ġenetika.

*Emendi li jiddeskrivu l-metodu ta' produzzjoni f'aktar dettall*

- Ir-restrizzjoni fuq il-frekwenza li l-annimali jinhalbu, limitata għal darba kuljum, tnehhiet. Dan minhabba l-avvanzi teknoloġiċi li saru f'dawn l-aħħar snin fit-tagħmir tal-hlib u s-sistemi tal-kontroll tal-kwalità tal-halib li jippermettu li dawn il-mogħoż jinhalbu darbtejn kuljum, bħal kull razza oħra ta' mogħoż u nagħaġ li jipproduċu l-halib.
- Biex jiġi deskritt faktar dettall il-metodu ta' hidma, inżiedet deskrizzjoni tal-istadju tad-drenaġġ mal-istadju li fih tinhadem il-baqta. Jinżied il-paragrafu li ġej:

“Wara li tinhadem il-baqta, ix-xorrox li jirriżulta jithalla johroġ, biex il-baqta tithalla lesta għall-istadju li fih tinghata l-forma”.

It-terminu “korrett” jitneħħa mir-referenza għall-konsistenza tal-baqta, peress li dan mhux xi reqwiżit speċifiku.

- Il-modi possibbli kif il-baqta titpogġa fil-forom huma ddefiniti: “b'mezzi manwali jew mekkaniċi”.
- Inżiedet taqsima dwar it-tneħħija tal-ġobon mill-forom biex tiddeskrivi l-proċess faktar dettall:

“It-tneħħija tal-ġobon mill-forma. Hekk kif jiskadi ż-żmien meħtieġ biex tiġi ppressata l-baqta, il-ġobniet jitneħħew mill-forom”.



- Il-fazi tal-maturazzjoni tiddefinixxi, flimkien mal-fażijiet tal-qlib u l-ħasil, it-tgħaddis tal-ġobon fl-inbid waqt li jkun qed jiġi mmaturat. Din tiffissa wkoll iż-żmien minimu ta' 30 jum għall-maturazzjoni ta' bċeġċ ta' 500 g jew anqas.
- Fil-fazi tal-maturazzjoni tal-“Queso de Murcia al vino”, il-ġobon jingħaddas fi nbejjed ħomor prodotti fir-Reġjun ta' Murcia u koperti b'xi whud mill-indikazzjonijiet ġeografici rikonossuti, inkluż il-varjetà Monastrell li hija l-aktar rappreżentattiva u tipika taż-żona. Skont analiżi ta' għejun leterrarji varji, dawn l-inbejjed huma kkaratterizzati mil-lewn qawwi li jhaddnu, li ġeneralment ikun aħmar fil-vjola-ħahlan intens, b'laqtiet ta' vjola proprja, u mill-komponenti kimiċi ta' livell għoli tagħhom bħal tannini, polifenoli u antokjanini li fl-aħħar mill-aħħar jagħtu lill-qoxra tal-ġobon il-lewn u t-togħma karatteristiċi tagħha. Ir-referenza għal “dobla pasta” fl-Ispesifikazzjoni titneħħa, billi din il-karatteristika mhix definita jew tipifikata fil-leġiżlazzjoni rilevanti. Fil-prattika, kull fabbrika tal-prodotti mill-ħalib li tipproduċi l-ġobon tirregola l-ġhadd ta' tgħaddis fil-inbid, kemm hin jinżamm il-ġobon fl-inbid u kemm jinbidel spiss l-inbid, fi tfittxija empirika għall-ottimizzazzjoni tal-kombinazzjoni ta' dawn il-fatturi biex jinkiseb ir-riżultat mixtieq fir-rigward tal-lewn u l-aroma tal-qoxra, skont ir-rekwiżiti definiti fl-ispesifikazzjoni.

#### Emendi għall-metodu tal-produzzjoni

- Ir-referenza għall-iffiltjar tal-ħalib tneħħiet peress li s-sistema preżenti tal-ħlib tinkludi filtru, u allura dan l-istadju ma għadux meħtieġ. L-istess haġa tapplika għall-ħalib skarikat u maħżun f'tank u li wara jiġi ppasturizzat, peress li t-tankijiet u t-tagħmir tal-pasturizzazzjoni fihom filtri li jeliminaw l-impurità fil-ħalib.
- Il-hin tal-ibbaqtar tnaqqas minn 40 sa 60 minuta għal 30 sa 60 minuta. Ir-raġuni wara din il-bidla hija:
  - L-eżistenza ta' tamesijiet fis-suq bi gradi differenti ta' intensità u aġenti tal-iffementar lattici aktar attivi.
  - Il-bidliet zġhar fil-kompożizzjoni tal-ħalib (kontenut ta' xaħam u ta' proteini) jiddependi fuq il-punt tal-kurva tal-lattazzjoni meta l-ħalib ikun ġie prodott.
- Fl-istadju tal-qtuġ tal-baqta, id-daqs tal-granuli tal-baqta miksub meta titqatta' l-baqta ma għadux speċifikat, biex dan jitqies bħala kriterju li kull industrija tistabbilixxi skont il-proċess li tuża. Fi kwalunkwe każ, il-prodott aħhari jrid jissodisfa r-rekwiżiti ffixsati fl-Ispesifikazzjoni.
- Il-hin għall-ippressar tnaqqas minn sagħtejn (2) sa 4 sigħat għal siegħa (1) sa 4 sigħat. Ir-raġuni wara din il-bidla hija li d-daqsijiet iżgħar tal-ġobniet jirrikjeddu anqas hin għall-ippressar.
- Ir-rekwiżit għal koncentrazzjoni salina massima ta' mhux aktar minn 20° Bè tneħħiet. It-tul ta' żmien li l-prodott jinżamm fis-salmura nżamm u l-koncentrazzjoni tas-salmura thalliet f'idejn l-operatur, sakemm il-prodott aħhari jissodisfa r-rekwiżiti ffixsati fl-Ispesifikazzjoni.
- L-umdità relattiva tal-kmamar tal-maturazzjoni ġiet adattata għall-metodi ta' hidma attwali, b'bidla minn minimu ta' 80 % għal 70-90 %, bla ma dan jolqot ir-rekwiżiti għall-prodott aħhari ffixsati fl-Ispesifikazzjoni.

#### Emendi konformi mal-leġiżlazzjoni applikabbli:

- It-temperatura u s-sistemi tal-ħażna użati għall-ġbir u l-ġarr tal-ħalib iridu jikkonformaw mar-rekwiżiti tal-leġiżlazzjoni rilevanti (ġarr f'tankers tal-ingrossa refriġerati, b'temperatura fit-tank li trid tkun ta'  $\leq 6^{\circ}\text{C}$ ).
- L-enzimi użati fil-baqta jinbidlu minn dawk aċċettati mill-Organu ta' Spezzjoni għal iridu jikkonformaw mal-leġiżlazzjoni rilevanti (numru tal-approvazzjoni u ċertifikati għall-użu alimentari).

- Il-forom differenti disponibbli fis-suq u permessi mil-leġiżlazzjoni rilevanti (numru tal-approvazzjoni u ċertifikati għall-użu alimentari) jistgħu jintużaw mingħajr approvazzjoni minn qabel tal-Organu ta' Spezzjoni, sakemm dawn ikunu ta' daqs xieraq halli l-ġobniet ikollhom l-għamla, id-dimensjonijiet u l-piż definiti wara l-maturazzjoni.

#### Rabta

Xi aspetti u taqsimiet tal-Karattru speċifiku taż-żona ġeografika huma ċċarati u mqassra.

It-Taqsima (a) Storika tal-Ispesifikazzjoni oriġinali għet agġornata, bit-tnehhija ta' xi paragrafi li kienu jirreferu biss għall-ġobon ta' Murcia frisk u kkurat biss, bħal:

“Id-drawwa tal-manifattura tal-ġobon frisk maħdum fid-dar ilha teżisti fir-Reġjun ta' Murcia kollu...”.

Xi informazzjoni li issa ma għadhiex tghodd jew li sempliċiment kienet tiddekrivi s-sitwazzjoni fis-settur fiż-żmien meta tressqet l-ewwel applikazzjoni għar-reġistrazzjoni tnehhiet ukoll:

“li issa jissejjah ACRIMUR u għandu 54 bidwi tal-bhejjem f'Murcia, huwa responsabbli mir-reġistru tal-merħla għar-razza, u jzomm l-ispezzjoni tar-razza u l-halib permezz ta' Núcleo (Nucleomur) ”.

“u sas-sena 2000, żewġ fabbriki godda tal-prodotti mill-halib li jipproduċu l-ġobon, li bhalissa qeghdin jiġu mibnija, b'kapacità ta' 1 000 l/kuljum se jiġi miżjuda”.

“Il-ġobnijiet li għalihom jirreferu l-protezzjonijiet rikjesti ġew regolati b'Ordni tal-11 ta' Ġunju 1990 tad-Dipartiment tal-Agricoltura, il-Bhejjem u s-Sajd fir-rigward tar-regolament speċifiku tal-ġobnijiet tal-mogħoż koperti mid-denominazzjoni 'Producto de Calidad de Murcia' ('Prodott ta' Kwalità ta' Murcia'). Bil-hsieb tal-htiega għal deroga, skont il-parir tal-Kummissjoni, ġie deċiż li ssir applikazzjoni għal denominazzjoni tal-oriġini”.

“Is-settur dan l-ahhar sar aktar organizzat permezz tal-holqien tal-Assoċjazzjoni tal-Manifatturi tal-Ġobon tar-Reġjun ta' Murcia (Asociación de Fabricantes de Queso de la Región de Murcia — Aquemur), li hija magħmula minn tmien fabbriki tal-prodotti mill-halib li jipproduċu l-ġobon li jipproduċu madwar 25 000 litru ta' halib tal-mogħoż kuljum u jstinkaw mhux biss biex jikkonservaw il-karattru speċjali tal-ġobnijiet tar-reġjun u jippruvaw li jevitaw li l-halib imur għand industriji barranin, iżda wkoll li jtejbu l-kwalità u l-prezz ta' dan il-halib u l-ġobon prodott minnu”.

L-informazzjoni li ġejja, fost l-oħrajn, li ma żżid l-ebda valur mal-konnessjoni bejn il-prodott u l-inhawi tiegħu, tnehhiet mit-taqsima b) Naturali:

“Iż-żona fejn jiġi prodott u magħmul f'ġobon il-halib tal-mogħoż ta' Murcia huwa kkaratterizzat minn topografija u pajsagġ varjati hafna...”

“It-topografija hija kumplessa, dominata mill-muntanji Baetiċi gholjin fil-Lvant. Mil-lat ġeoloġiku...”

“Lż-zona okkupata mill-ghelejjel fl-1996...”

L-istqarrija li din ir-razza ta' mogħoż tinhaleb biss darba kuljum tnehhiet mit-taqsimi c) Kundizzjonijiet għat-tagħmir u l-għalf tal-Ispesifikazzjoni oriġinali. Xi aspetti riproduttivi li huma irrelevanti għal din it-taqsimi, “avvanzi ġenetiċi, l-effett maskili, eċċ.” tnehhew ukoll minn din it-taqsimi.

*Regoli speċifiċi għat-tqattigh, għall-hakk, għall-ippakkjar, eċċ.*

Biex ikun adattat għal xejriet ġodda fis-suq, il-ġobon jista' jinbiegħ f'porzjonijiet, biċċiet imqattgħa jew mahkuk, sakemm ikun imgeżwer u l-oriġini tiegħu tkun tista' tiġi identifikata.

Il-ġobon f'porzjonijiet, biċċiet imqattgħa u mahkuk jista' jiġi prodott u mbagħad imgeżwer, bl-istess mod bhall-ġobniet shaħ, minn kumpaniji barra miż-zona ta' produzzjoni li jkunu aċċettaw u ssodisfaw il-protokoll ta' azzjoni stabbilit biex jiżguraw it-traċċabilità u l-oriġini tal-prodott aħhari. Din l-emenda saret għall-konformità mal-punt 8 tar-Regolament (KE) Nru 1898/2006.

*Tikkettar*

L-Ispesifikazzjoni tinkludi l-logo għad-denominazzjoni protetta tal-oriġini “Queso de Murcia al vino” għall-identifikazzjoni xierqa tal-prodott.

*Leġiżlazzjoni*

Il-leġiżlazzjoni nazzjonali u reġjonali għet aġġornata.

DOKUMENT UNIKU

**IR-REGOLAMENT TAL-KUNSILL (KE) Nru 510/2006**

**dwar il-protezzjoni ta' indikazzjonijiet ġeografiċi u denominazzjoni tal-oriġini għal prodotti agrikoli u oġġetti tal-ikel <sup>(3)</sup>**

**“QUESO DE MURCIA AL VINO”**

**Nru tal-KE: ES-PDO-0105-01061-12.11.2012**

**IĠP ( ) DPO ( X )**

**1. Isem**

“Queso de Murcia al Vino”

**2. Stat Membru jew pajjiż terz**

Spanja

**3. Deskrizzjoni tal-prodott agrikolu jew oġġett tal-ikel**

**3.1. Tip ta' prodott**

Klassi 1.3.: Ġobon.

**3.2. Deskrizzjoni ta' prodott li għalih japplika l-isem f(1)**

Dan huwa ġobon xaħmi, b'qalba ppressata, li huwa maħsul u mhux imsajjar.

<sup>(3)</sup> Sostitwit bir-Regolament (UE) Nru 1151/2012.

Wara l-maturazzjoni, ikollu l-karatteristiċi li ġejjin:

— Fiżiċi:

Forma: ċilindrika b'ixfra regolari, lixxi u ġnub kemxejn imdawra.

Piż: minn 300 g sa 2,6 kg.

Dijametru massimu: 190 mm.

Gholi massimu: 100 mm.

Proporzjoni dijametru/gholi: 1,5 minimu-2,2 massimu.

— Kimiċi:

Xaħam: minimu 45 % tal-materja xotta.

Proteini: minimu 32 % tal-materja xotta.

Materja xotta: minimu 55 %.

pH: minimu 5, meta jinħareġ mis-salmura.

— Organolettiċi:

QOXRA:

— Konsistenza: soda.

— Lewn: marun fil-vjola.

— Dehra: qoxra lixxa (bla imprinti), fina u bla qasmiet, ġnub dritti jew kemxejn imdawra.

QALBA:

— Konsistenza: soda u elastika.

— Tessut: uniformi, kremuż, żejtini u mhux imrammel.

— Dehra/struttura: il-qalba ma jkollha l-ebda toqob jew xi minn daqqiet ikollha toqob ta' origini mekkanika.

— Lewn: abjad matt b'firxa minn avorju sa kannella jaghti fl-isfar fl-aktar biċċiet ikkurati.

— Aroma: intensità medja sa baxxa. Laqtiet lattiċi u ta' annimal (mogħoż). L-aroma tal-inbid aħmar jew kantina tal-inbid tista' tinqabad fil-parti ta' barra tal-qoxra.

— Toghma: intensità baxxa sa medja, iżda persistenti. Aċidità medja u laqtiet bażiċi mielha. Jaf ikollu laqtiet ta' aromi lattiċi friski (halib, krema/butir tal-mogħoż). L-aċidità tbatti bl-eà, bil-kontra tal-imluha u t-toghma li jitqawwew.

### 3.3. Materji prima (għal prodotti proċessati biss)

Il-halib li minnu jinħadmu l-ġobnijiet protetti jrid ikun prodott naturali integru, miksub mill-mogħoż ta' Murcia, minn irziezet tal-bhejjem li jinsabu fiż-żona ġeografika, u li jkollu l-karatteristiċi li ġejjin:

— It-tagħbija batterjali trid tkun ta'  $\leq 1\,500\,000$  plate count kull ml.

- L-ebda sustanzi farmakoloġikament attivi.
- Il-karatteristiċi analitiki tal-halib iridu jkunu:
  - Proteini: 3,4 % minimu
  - Xaham: 4,7 % minimu
  - Estratt xott totali: 13,4 % minimu
  - pH: 6,5 minimu

#### 3.4. *Għalf (għal prodotti ta' oriġini mill-annimali biss)*

L-għalf tal-moghoż ikun konformi mal-prattiki tradizzjonali u jiġi direttament mill-mergħat u/jew minn subprodotti taż-żona tal-produzzjoni.

L-għalf tal-moghoż ta' Murcia jinkiseb minn:

- Mergħat staġjonali ta' veġetazzjoni naturali, predominantement arbuxelli, b'valur nutrittiv baxx, li l-karatteristiċi partikolari tagħhom, madankollu, jinfluwenzaw il-karatteristiċi organolettiċi tal-ġobon.
- L-użu kontinwu ta' subprodotti, partikolarment it-tiben taċ-ċereali, friegħi tad-dwieli, friegħi tas-siġar taż-żebbuġ, qxur tal-lewż, polpa taċ-ċitru, polpa tal-pitravi u skart mill-industrija tal-imballaġġ fil-laned, li hija abbundanti fir-Regjun ta' Murcia.
- Supplement ta' valur nutrittiv għoli, imsejjes fuq iż-żrieragħ u l-huxlief tal-alfalfa.

#### 3.5. *Stadji speċifiċi tal-produzzjoni li jridu jitwettqu fiż-żona ġeografika ddefinita*

L-istadji differenti involuti fil-produzzjoni tal-halib u l-manifattura u l-maturazzjoni tal-“Queso de Murcia al vino” jridu jitwettqu fiż-żona ġeografika ddefinita.

#### 3.6. *Regoli speċifiċi dwar it-tqattigħ, il-ħakk, l-ippakkjar, eċċ.*

Il-“Queso de Murcia al vino” jista' jinbiegħ f'porzjonijiet, biċċiet imqattgħa jew maħkuk, sakemm ikun imgeżwer u l-oriġini tiegħu tkun tista' tiġi identifikata.

Il-ġobon f'porzjonijiet, biċċiet imqattgħa u maħkuk jista' jiġi prodott u mbagħad imgeżwer, bl-istess mod bħall-ġobniet shah, minn kumpaniji barra ż-żona ta' produzzjoni li jkunu aċċettaw u ssodisfaw il-protokoll ta' azzjoni stabbilit biex jiżguraw it-traccabilità u l-oriġini tal-prodott aħhari.

#### 3.7. *Regoli speċifiċi għat-tikkettar*

It-tikketti u t-tikketti sekondarji jridu juru l-kelmiet: Denominazzjoni protetta tal-oriġini “Queso de Murcia al vino” jew DPO “Queso de Murcia al vino”.

Barra minn hekk, il-ġobniet kollha għandu jkollhom tikketta sekondarja maħruġa mill-organu ta' spezzjoni tal-Kunsill Regolatorju bil-logo tad-DPO, imwahnha b'tali mod li din it-tikketta ma tkunx tista' terġa' tintuża.

#### 4. Definizzjoni fil-qosor taż-żona ġeografika

Iż-żona ġeografika tikkonsisti fil-municipalitajiet kollha tal-provinċja ta' Murcia, li tinsab fil-lvant ta' Spanja.

#### 5. Rabta maż-żona ġeografika

##### 5.1. Speċifità taż-żona ġeografika

###### (a) Storika

Fir-rigward tal-ipproċessar tal-halib tal-mogħoż ta' Murcia f'gobon, fil-ktieb "La Cabra Murciana: su explotación, cuidados y mejora" mahruġ fl-1922, A. Panés kiteb li dan il-gobon kien prodott f'Jumilla u Yecla u kien ikkonsmat fl-istess bliet u saħansitra esportat lejn Alicante. Dan il-gobon kien jiġi mmaturat bil-koagulazzjoni tal-halib bl-użu tax-xorrox tal-gidien immaċerat fl-inbid u, hekk kif tgħaqquad il-massa, il-gobon kien jitpoġġa f'forom żgħar u rraffinat bit-tmellih tal-biċċiet u l-umidifikazzjoni tagħhom bl-inbid. Dan kien isir għadd ta' drabi, biex il-gobon jinghata toghma eċċellenti, li kienet apprezzata ferm fis-suq.

Il-manwal tal-gobon, il-manifatturi u l-dilettanti tal-gobon "Manual de Quesos, Queseros y Quesomanos" (Canut, 1988) jiddeskrivi t-tradizzjoni tal-manifattura tal-gobon tal-mogħoż fi djar daww kollha li kellhom xi mogħża fir-reġjun ta' Murcia li ma kinetx isseħh biss għall-konsum domestiku imma anke biex dan il-gobon jinbiegħ fiż-żona tal-inħawi.

###### (b) Naturali

Ir-reġjun ta' Murcia jinsab fl-aktar inħawi xotti tal-Ewropa u għandu klima ferm differenti tiegħu minħabba l-iskarsezza tax-xita u t-temperaturi shan, li jwasslu biex l-ilma jkun skars hafna, u biex ikun hemm veġetazzjoni ta' tip Mediterranju li min-natura tagħha tikkonsisti aktar f'arbuxelli mingħajr wisq ħaxix.

Mil-lenti tal-bidwi tal-bhejjem, hemm bosta artijiet bil-ħaxix rikki fl-esparto, *Labiatae* u *Cistaceae* li huma tipikament użati għat-trobbija estensiva tal-bhejjem.

###### (c) Kundizzjonijiet għat-trobbija u l-ghalf

Il-mogħoż ta' Murcia huma sesswalment attivi s-sena kollha, u b'hekk il-produzzjoni tal-halib hija anqas staġjonali.

Il-prattiki tradizzjonali tal-ghalf tal-mogħoż, bil-provista diretta ta' merghat staġjonali, subprodotti u xi supplimenti tradizzjonali ta' valur nutrittiv għoli miż-żona tal-produzzjoni, jipprovdu karatteristiċi distintivi li jinfluwenzaw xi whud mill-aspetti organolettiċi tal-gobon.

##### 5.2. Speċifità tal-prodott

L-ewwel karatteristika li tagħti lill-gobon ta' Murcia l-ispeċifità tiegħu hija l-halib tal-mogħoż ta' Murcia, li huwa magħruf mad-dinja għall-kontenut partikolarment għoli ta' xaham u proteini li, flimkien mal-metodu tal-produzzjoni, jagħtih grad għoli ta' tipicità fir-rigward tal-karatteristiċi organolettiċi tiegħu li jiddistingwuh minn gobon ieħor ta' dehra simili.

It-tieni fattur, li huwa daqstant importanti, li jagħmel lil dan il-gobon tant partikolari huwa l-lewn u l-aroma ta' qoxortu, li jirriżultaw mit-tgħaddis fl-inbid aħmar. Din il-prattika antika, li hija dokumentata fir-Reġjun, tagħti lill-prodott grad għoli ta' tipicità fir-rigward tal-kulur vjola naturali ta' qoxortu li jagħmilha kompletament differenti minn tipi ta' gobon oħrajn prodotti fi Spanja.

##### 5.3. Rabta kawżali bejn iż-żona ġeografika u l-kwalità jew il-karatteristiċi tal-prodott (f'każ ta' DPO) jew kwalità speċifika, ir-reputazzjoni jew karatteristika oħra tal-prodott (f'każ ta' IGP)

Ir-Reġjun ta' Murcia, tul l-istorja tiegħu, kien zona ġeografika kkaratterizzata minn klima semiarida ideali biex titrabba razza rustika u produttiva ta' mogħoż bħal dik imsejha Murciano-Granadina. L-iskarsezza ta' riżorsi tal-ikel għenet biex żvilupp kultura lokali shiha ta' trobbija tal-bhejjem u manifattura tal-gobon li fiha l-element uman kellu rwol deċiżiv fl-istrateġiji tal-iżvilupp għall-utilizzar tar-riżorsi (partikolarment il-merghat foqra u s-subprodotti agrikoli) u l-ipproċessar ta' prodotti ta' ħajja limitata bħall-halib fi prodott maħdum bħal mħu dan il-gobon. L-attività anċestrali tal-manifattura tal-gobon f'dan ir-Reġjun tmur lura s-sekli, bl-użu ta' xi proċessi u tekniki li b'mod ċar jiddistingwuh

l-“Queso de Murcia al vino”, bhal ngħidu ahna l-hasil tal-baqta jew il-maturazzjoni tagħha bit-tgħaddis fl-inbid ahmar. Din l-attività, li għet dokumentata, żgurat l-iżvilupp u l-konservazzjoni ta' ġabra ta' fatturi umani marbuta mar-rġhajja ta' dari u l-manifatturi tal-ġobon. Fost dawn l-elementi nsemmu l-fehim tas-sistemi lokali tal-produzzjoni u l-ipproċessar tal-halib tal-mogħoż li ppermetta li din l-attività u dan il-prodott jiġu konservati sal-ġurnata tal-lum.

**Referenza għall-pubblikazzjoni tal-ispeċifikazzjoni**

(L-Artikoli 5(7) tar-Regolament (KE) Nru 510/2006 <sup>(4)</sup>)

[http://www.carm.es/web/pagina?IDCONTENIDO=895&IDTIPO=11&RASTRO=c214\\$m1185,34701](http://www.carm.es/web/pagina?IDCONTENIDO=895&IDTIPO=11&RASTRO=c214$m1185,34701)

---

<sup>(4)</sup> Ara n-nota fqiegħ il-paġna Nru 3.











EUR-Lex (<http://new.eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.

Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>

